

DIN EN 13081

ICS 13.300; 23.020.20; 23.040.60

Ersatz für
DIN EN 13081:2009-02**Tanks für die Beförderung gefährlicher Güter –
Bedienungsausrüstung von Tanks –
VKG- und MKG-Kupplungen für die Gassammelleitung;
Deutsche Fassung EN 13081:2008+A1:2012**

Tanks for transport of dangerous goods –
Service equipment for tanks –
Vapour collection adaptor and coupler;
German version EN 13081:2008+A1:2012

Citernes de transport de matières dangereuses –
Équipement de service pour citernes –
Adaptateur et coupleur pour la récupération des vapeurs;
Version allemande EN 13081:2008+A1:2012

Gesamtumfang 20 Seiten

Normenausschuss Tankanlagen (NATank) im DIN

Nationales Vorwort

Dieses Dokument (EN 13081:2008+A1:2012) wurde von der Arbeitsgruppe (WG) 7 „Bedienungsausrüstung (einschließlich Ausrüstung für Gassammelleitung, Untenbefüllung, Umschließung und Handhabung von Erdölprodukten)“ (Sekretariat: BSI, Vereinigtes Königreich) des CEN/TC 296 „Tanks für die Beförderung gefährlicher Güter“ (Sekretariat: AFNOR, Frankreich) unter Beteiligung deutscher Experten ausgearbeitet.

Als nationales Spiegelgremium im DIN Deutsches Institut für Normung e. V. war der Arbeitsausschuss NA 104-02-07 AA „Ausrüstungen für Transporttanks“ im Normenausschuss Tankanlagen (NATank) an der Erstellung dieses Dokuments beteiligt.

Änderungen

Gegenüber DIN EN 13081:2009-02 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) in 3.2 wurde die Definition von „Betätigungsstift“ hinzugefügt;
- b) in Anhang A (normativ) wurden Festlegungen für die Öffnung der VKG-Kupplung hinzugefügt;
- c) in Anhang B (normativ) wurden Festlegungen für die Öffnung der MKG-Kupplung hinzugefügt;
- d) in Anhang C (normativ) wurden Festlegungen für die Verriegelungseinrichtung hinzugefügt.

Frühere Ausgaben

DIN EN 13081: 2001-07, 2009-02

Deutsche Fassung

**Tanks für die Beförderung gefährlicher Güter -
Bedienungsausrüstung von Tanks - VKG- und MKG-Kupplungen
für die Gassammelleitung**

Tanks for transport of dangerous goods - Service
equipment for tanks - Vapour collection adaptor and
coupler

Citernes de transport de matières dangereuses -
Equipement de service pour citernes - Adaptateur et
coupleur pour la récupération des vapeurs

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 13. September 2008 angenommen und schließt Änderung 1 ein, die am 24. Dezember 2011 vom CEN angenommen wurde.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Management-Zentrum des CEN-CENELEC oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, der Türkei, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

Management-Zentrum: Avenue Marnix 17, B-1000 Brüssel

Inhalt

	Seite
Vorwort	3
Einleitung.....	5
1 Anwendungsbereich	6
2 Normative Verweisungen	6
3 Begriffe	6
4 Funktionen.....	7
5 Auslegungskenndaten	7
5.1 Allgemeines	7
5.2 Leistungskenndaten	7
5.3 Druckwerte	7
5.4 Temperaturbereich	7
5.5 Werkstoffe der Konstruktion	7
5.6 Hauptmaße	8
6 Prüfungen	8
6.1 Allgemeines	8
6.2 Fertigungsprüfungen	8
6.3 Baumusterprüfungen	9
7 Kennzeichnung	11
8 Installations-, Bedienungs- und Wartungsanleitung	11
Anhang A (normativ) VKG-Kupplung, am Transporttank montiert.....	12
Anhang B (normativ) MKG-Kupplung, an der stationären Befüll- und Entladeeinrichtung montiert.....	14
Anhang C (normativ) Verriegelungseinrichtung und andere Ausrüstungen.....	15
C.1 Verriegelungseinrichtung	15
C.2 DTMQ-Tankkennung.....	16
Anhang D (informativ) 4-Loch-Flansch	17
Literaturhinweise	18

Vorwort

Dieses Dokument (EN 13081:2008+A1:2012) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 296 „Tanks für die Beförderung gefährlicher Güter“ erarbeitet, dessen Sekretariat vom AFNOR gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis August 2012, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis August 2012 zurückgezogen werden.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Texte dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CEN [und/oder CENELEC] sind nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Dieses Dokument ersetzt **A1** EN 13081:2008 **A1**.

Dieses Dokument enthält die Änderung 1, welche von CEN am 2011-12-24 angenommen wurde.

Anfang und Ende der durch die Änderung eingefügten oder geänderten Texte sind jeweils durch Änderungsmarken **A1** **A1** angegeben.

A1 Gegenüber EN 13081:2008 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) in 3.2 wurde die Definition von „Betätigungsstift“ hinzugefügt;
- b) in Anhang A (normativ) wurden Festlegungen für die Öffnung der VKG-Kupplung hinzugefügt;
- c) in Anhang B (normativ) wurden Festlegungen für die Öffnung der MKG-Kupplung hinzugefügt;
- d) in Anhang C (normativ) wurden Festlegungen für die Verriegelungseinrichtung hinzugefügt. **A1**

Diese Europäische Norm ist Bestandteil eines zusammenhängenden Normenprogramms, das folgende Normen unter dem allgemeinen Titel „Tanks für die Beförderung gefährlicher Güter — Bedienungsausrüstung von Tanks“ beinhaltet:

EN 13081, *VKG- und MKG-Kupplungen für die Gassammelleitung*

EN 13082, *Gaspendelventil*

EN 13083, *VK-Kupplung für Befüllung und Entladung von unten*

EN 13308, *Nichtdruckausgeglichenes Bodenventil*

EN 13314, *Fülllochdeckel*

EN 13315, *Entladekupplung für Schwerkraftabgabe*

EN 13316, *Druckausgeglichenes Bodenventil*

EN 13317, *Baugruppe Deckel für Einsteigeöffnungen*

EN 13922, *Überfüllsicherungssysteme für flüssige Kraft- und Brennstoffe*

EN 14595, *Über- und Unterdruckbelüftung*

EN 14596, *Notentlastungsventil*

EN 15208, *Tanks für die Beförderung gefährlicher Güter — Versiegelte Transportsysteme — Arbeitsgrundlagen und Schnittstellenfestlegungen*

Das Normenprogramm beinhaltet auch den folgenden Fachbericht:

CEN/TR 15120, *Tanks für die Beförderung gefährlicher Güter — Leitlinien und Empfehlungen für Befüllung, Beförderung und Entladung*

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Schweiz, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Türkei, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.